

# Glossary

---

## ENGLISH LANGUAGE ARTS

### Translation of ELA Terms

---

#### English | Twi

---



This glossary is to PROVIDE PERMITTED TESTING ACCOMMODATIONS of ELL/MLL students. It should also be used for INSTRUCTION during the school year. The glossary may be downloaded, printed and disseminated to educators, parents and ELLs/MLLs.

[Please click here for the New York State Office of Bilingual Education and World Languages Webpage on "Assessment and Testing Accommodations"](#)

---



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Updated October 2018



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

---

**P-16**

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education  
Office of Bilingual Education and World Languages

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

**THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK**

**Regents of The University**

BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D. ....	Bronx
T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D. ....	Rochester
ROGER TILLES, B.A., J.D. ....	Great Neck
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed.D. ....	Beechhurst
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D. ....	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A. ....	Rochester
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D. ....	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D. ....	New York
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D. ....	Monticello
JUDITH CHIN, M.S. in Ed. ....	Little Neck
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S. in Ed., M.S. in Ed. ....	Morristown
CATHERINE COLLINS, R.N., N.P., B.S., M.S. in Ed., Ed.D. ....	Buffalo
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., C.A.S. ....	New Hempstead
NAN EILEEN MEAD, B.A. ....	Manhattan
ELIZABETH S. HAKANSON, A.S., M.S., C.A.S. ....	Syracuse
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D. ....	New York
SUSAN W. MITTLER, B.S., M.S. ....	Ithaca

**Commissioner of Education and President of The University**

MARYELLEN ELIA

**Executive Deputy Commissioner**

ELIZABETH R. BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	TWI
<b>A</b>	
action	adeye
active voice	adeyɛ kasa
according to the information	sɛnea asɛm no kyɛɛ
adjective	asɛmfua a wɔde ka ade ho asɛm
alliteration	nkyerɛwde koro a epuepue asɛm mu
allusion	nea wɔnka no tee
alternate claim	nsɛdi asɛm
analogy	ntotoho
analyze	nsusuwii
anecdote	asɛm muabo
another	ɔfoforo
answer	mmuae
argument	adansesɛm
Article	Nsɛm a wɔakyerɛw
arrange	hyehyɛ
audience	atiefo
Author	Nhoma kyerɛwfo
author's purpose	ɔkyerɛwfo atirimpɔw
<b>B</b>	
because	esiane sɛ
Before	Ansa na
beginning	mfiase
bibliography	mmeae a nsɛm no fi
biography	obi ho nsɛm
Both	N'abien nyinaa
<b>C</b>	
capitalization	nkyerɛwde a wɔyɛ no kɛse
cause	nea ɛde ba
cause/effect	nea ɛde ba/nea efi mu ba
chapter	ti
character	nkyerɛwde
characteristics	su
chart	nhyehyɛ pon
check	nhwehwɛmu
choose	paw
circle	kɔntɔnkron
citation	asɛm fibea
cite	asɛm fibea a wɔkyerɛ
claim	nea wɔka
classification	nhyehyɛɛ a wɔyɛ
clause	kasasin fa
collaborative discussion	kuw nyinaa nkɔmɔbo
comma (,)	nsanhɔ (,)
compare	fa toto
compare and contrast (in writing)	nsɛdi ne nsonsonoe (nkyerɛwee mu)
complex sentence	kasasin a ekura afa horow
compound sentence	kasasin a wotumi kyem

**ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY**

<b>ENGLISH</b>	<b>TWI</b>
compound-complex sentence	kasasin a ekura fa horow na wotumi kyem nso
concluding statement/section	asɛm/fa a etwa to
concrete detail	nkyerɛkyerɛmu a emu dɔ
conflict	mbogu asɛm
contrast	kyerɛ nsonsonoe
connotation	nea ɛkyerɛ
context	nea ɛfa ho
conventions	Mmara a ɛnnye nhyɛ
credible source	fibea a wotumi de ho to so
<b>D</b>	
definition	nea ɛkyerɛ
demonstrate	ɔyɛkyerɛ
describe	ka ho asɛm
description	ɛho nkyerɛkyerɛmu
detail	nkyerɛkyerɛmu
dialogue	anobaebae
dictionary	nɛmɔua asekyerɛ nhoma
digital source	fibea a ɛfa abɛfo ho
directions	kwankyerɛ ahorow
distinguish	kyerɛ nsonsonoe
drama	drama
draw conclusions	si gyinae ahorow
<b>E</b>	
edit	yɛ nsakrae
elaborate	kyerɛkyerɛmu
end / the end	awiei/wɔ awiei
enough	oye
essay	asɛm a wɔakyerɛw
events	nea asisi
event sequence	sɛnea nɛm sisii
everyday speech	da biara da kasa
evidence	adanse
explain	kyerɛkyerɛ mu
explicit	pefee
<b>F</b>	
fable	anansesɛm
fact	nokwasɛm
false	atosɛm
fantasy story	anansesɛm
fiction	anansesɛm
figurative language	kasakoa
figure of speech	kasakoa
find the main idea	hwɛhwɛ emu asɛntitiriw
folktale	anansesɛm
format	kwan a wɔkyerɛ
furthermore	bio nso

**ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY**

<b>ENGLISH</b>	<b>TWI</b>
<b>G</b>	
genre	asɛmkuw
glossary	nɛmɸua a wɔahyehyɛ
go on	toa so
<b>H</b>	
happen	si
heading	asɛmti
help	boa/mmoa
historical novel/account	abakɔɛm
how	kwan bɛn so
however	nanso
<b>I</b>	
identify	hyɛ nsow
if ... then	sɛ ... ɛnde
illustrate	fa mfatoho kyɛɛkyɛɛ
inference	nsusuwho
informative/explanatory text	asɛm a ɛde nkyɛɛkyɛɛmu ma
initially	kan no
inquiry	nhwehwɛmu
interpret	kyɛɛ ase
introduction	nnianim nɛm
irony	nɛm abien a anka enni hwee yɛ nanso esi bom
issue	asɛm
<b>J</b>	
judgment	atemmu
journal	nɛmma nhoma
justify	kyɛɛ nea enti
<b>K</b>	
key event	adetitiriw a esii
key detail/idea	nkyɛɛkyɛɛmu/asɛm titiriw
know	hu
knowledge	nimdeɛ
<b>L</b>	
list	kyɛɛw nnidisonnidiso
literary nonfiction	asɛnkyɛɛw a ɛyɛ nokwasɛm
literary text	asɛm a wɔakyerɛw
listen	tie
listening	retie
long time ago	bere tenten
<b>M</b>	
main	titiriw
main character	nnipa titiriw
main idea	asɛntitiriw
main purpose	atirimpɔw titiriw

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	TWI
make believe	yɛ sɛnea
memoir	nea wɔkayerɛw afa asɛmti bi ho
mood	atenka
most important	nea ehia sen biara
most likely	nea ebetumi abam sen biara
motive	adwene a ɛta akyi
multimedia	amaneɛbɔ wɔ kwan ahorow so
myth	anansesɛm
<b>N</b>	
narrated experience/event	osuahu a wɔkayerɛ
narrative	nkyerɛkyerɛmu
narrator	nea ɔrekayerɛ
nonfiction	nokwasɛm
noun	din a wɔde ato obi, biribi anaa ade
<b>O</b>	
objective summary	asɛm muabɔ
obstacle	akwanside
often	mpɛn pii
on the other hand	n'abirabɔ mu no
opinion	nsusuwii/adwenkyerɛ
opposing claim	abirabɔ asɛm a wɔka
otherwise	ɛnte saa a
outcome	nea efi mu ba
outline	nsɛntiaa
<b>P</b>	
paragraph	kasasin kuw
paraphrase	kwan foforo so
parentheses ( ... )	nsɛm adaka agyiraehyɛde ( ... )
passage	nkyerɛwee fa bi
person	onipa
phrase	kasasin
plagiarism	obi asɛm a wɔfa ka no sɛ w'ankasa de
plan	nhyehyɛ
plot	nhyehyɛyɛ
poem/poetry	anwensɛm
point of view/perspective	nsusuwii/adwenkyerɛ
preceding	edi anim
predict	ka sie
print source	asɛm fibe a wɔatintim
probably	ebetumi
problem	ɔhaw
publish	bɔ dawuru
pun	nsɛmfua a wɔde di dwuma agoru kwan so
punctuation	nkyerɛwee mu agyiraehyɛde
purpose	atirimpɔw

**ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY**

<b>ENGLISH</b>	<b>TWI</b>
<b>Q</b>	
question	asɛmmisa
quotation	asɛm a wɔafa afi baabi
<b>R</b>	
read	kenkan
reader	ɔkenkanfo
read aloud	kenkan den
reading	akenkan
ready	krado
real	ankasa
reason	nea enti
reflection	ɛkyerɛ
research	nhwehwɛmu
resolution	tirimbo
respond	bua
response	mmuae
rhyme	nsɛm a emu nnyigyeyi sesɛ
revise	nsakraeyɛ
role	dwumadi
<b>S</b>	
scene	nea wɔhwɛ
sensory language	nkyerɛwee a ɛma ɔkenkanfo tumi twa mfonin
sentence	ɔkasamu
sequence	sɛnea edidi so
setting	tebea
show	kyerɛ
significance	titiriw kodu he
soliloquy	kasa a woka kyerɛ wo ho
solution	asɛm mmuae
sonnet	anwensɛm a nnyigyeyi a ɛsesɛ wom
source	fibea
stanza	anwensɛm fa biako
statement	asɛm
story	nsɛm a esii a wɔka/wɔkyerɛw
summary	muabo
support	mmoa
<b>T</b>	
technology	abɛɛfo mfidwuma
tell	ka
text	nea wɔkyerɛw
textual evidence	adanse a wɔkyerɛw
then	afei
therefore	enti
theme/central idea	asɛmti/adwenpo titiriw
thesaurus	nhoma a wɔahyehye nsɛmfua a asekyerɛ ye biako wom
through	denam
title	asɛmti

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	TWI
tone	nne nnyigyeyi/su
topic	asɛmti
traditional stories	anansesɛm
transition	nsakrae kɔ foforo so/mu
true	nokware
turn	dan
<b>U</b>	
underline	twa ase
understanding	ntease
unfortunately	awerɛhowɛm ne sɛ
unless	gye sɛ
up to now	de besi nne
use	fa di dwuma
use evidence	fa adanse di dwuma
<b>W</b>	
watch out	yɛ ahwɛyiye
we	yɛn
what	dɛn
when	bere bɛn
whenever	bere biara
where	hefa
whereas	n'abirabɔ mu no
whereby	a/yɛnam/denam
wherein	a/bere a
which	bɛn
who	hena
who is speaking	hena na ɔrekasa
why	dɛn nti
wide open	ano abue bayaa
with	ne
without	enni/nni
word	asɛmfua